



#### 4. Адреса и банкарска веза Anschrift und Bankverbindung

- 4.1 Адреса  
Anschrift .....
- 4.2 Банкарска веза или адреса за налог за уплату  
Bankverbindung oder Anschrift für Zahlungsanweisung .....
- Име и презиме примаоца, о коме је банка обавештена  
Vorname und Familienname  
des Empfängers, wie der Bank bekannt .....
- Назив банке  
Name der Bank .....
- Адреса банке  
Anschrift der Bank .....
- Идентификациона шифра банке  
Bankleitzahl (BIC/SWIFT) .....
- Међународни број банкарског рачуна (IBAN)  
Internationale Bankkontonummer (IBAN) .....

#### 5. Рад и примања <sup>(2)</sup> Arbeit und Einkommen

- 5.1  Осигураник је још запослен као  
Der Versicherte ist noch erwerbstätig als
- Запослени  
Arbeitnehmer
- Лице које обавља  
самосталну делатност  
Selbständiger
- 5.2  Осигураник више није запослен као  
Der Versicherte ist nicht mehr erwerbstätig als
- Запослени  
Arbeitnehmer
- Лице које обавља  
самосталну делатност  
Selbständiger
- од када .....  
seit
- 5.3 Износ  зараде  зараде по основу  осталих прихода  
Betrag des Arbeitsentgelts самосталне делатности sonstigen Einkommens
- .....  
Arbeitsentgelt Arbeitseinkommens
- Врста осталих примања  
Art des sonstigen Einkommens .....
- Подносилац захтева према сопственим наводима нема приходе  
Der Antragsteller hat laut eigenen Angaben kein Einkommen

#### 6. Подаци о супружнику <sup>(2)</sup> Angaben über den Ehegatten

- 6.1 Презиме/Name .....
- 6.2 Имена ..... Ранија презимена .....
- Vornamen Frühere Namen
- 6.3 Датум рођења ..... Место рођења .....
- Geburtsdatum Geburtsort
- 6.4 Држављанство/ Staatsangehörigkeit .....
- Адреса .....
- 6.5 Anschrift
- 6.6 Јединствени матични број грађана (ЈМБГ) ..... Број осигурања у Швајцарској  
Personenkennziffer (zu entnehmen aus dem Schweizerische Versicherungsnummer  
Pass oder Personalausweis):
- |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
- |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
- 6.7 Датум закључења брака.....  
Tag der Eheschliessung
- Да ли осигураник живи у заједничком домаћинству са супружником?  
Lebt der Versicherte in gemeinsamem Haushalt mit dem Ehegatten?
- Да, од/Ja, seit dem .....  
Не више, од/Nicht mehr, seit dem .....
- 6.8 Супружник  је запослен  није запослен  
Der Ehegatte erwerbstätig ist nicht erwerbstätig

6.9 Податак о висини његових прихода/ Angabe der Höhe seiner Einkünfte  
 недељно/ wöchentlich .....  годишње/ jährlich .....

6.10 Супружник/der Ehegatte  
 поднео је захтев за пензију/ hat Rentenantrag gestellt  
 стекао је право на пензију/ ist rentenberechtigt  
 није стекао право на пензију/ ist nicht rentenberechtigt  
 Врста пензије  
 Rentenart .....

6.11 Носилац који пружа давања  
 Leistungspflichtiger Träger .....

6.12 Висина месечне пензије/Die Rate der monatlichen Rente .....

6.13 Супружник / ванбрачни партнер  прима друга давања  не прима друга социјална давања  
 Der Ehegatte / Lebensgefährte erhält andere erhält keine anderen Sozialleistungen  
 због незапослености  због болести  због инвалидности  из осталих разлога  
 wegen Arbeitslosigkeit wegen Krankheit wegen Invalidität Sonstige

## 7. Деца <sup>(2)</sup> Kinder

7.1	Презиме Name	Имена Vornamen	Број осигурања у Швајцарској Schweizerische Versicherungsnummer	Пол Geschlecht	Место и датум рођења или смрти Ort und Datum der Geburt oder des Todes	Сродство (брачно, ванбрачно или усвојено дете, пасторче, дете из хранитељске породице) Verwandtschaftsv er-hältnis (d.h. eheliches Kind, uneheliches Kind, Pflegekind)
1.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
2.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
3.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
4.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
5.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
6.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
7.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....
8.	.....	.....	.....	<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> Ж/W	.....	.....

8. Датум подношења захтева  
 Tag der Einreichung des Antrags .....

Датум почетка (исплате пензије) пензионисања у држави носиоца који обрађује захтев  
 Tag des Rentenbeginns im Lande des bearbeitenden Trägers .....

9. Ако захтев за лице из тачке 2 подноси пуномоћник / старатељ, навести име, презиме и адресу  
 Falls der Antrag der im Feld 2 genannten Person durch einen Vormund, Beistand oder Bevollmächtigten gestellt wird, ist der Name, Vorname und die Anschrift der bevollmächtigten Person anzugeben.

Презиме и име законског заступника (старатељ или пуномоћник) / Адреса  
 Familien- und Vorname(n) des gesetzlichen Vertreters (Kurator oder Sachwalter) / Anschrift

.....  
 .....

**10. Надлежни носилац пензијског осигурања у Србији**  
**Zuständiger Pensionsversicherungsträger von Serbien**

10.1 Потврђујемо да су лични подаци у овом обрасцу преузети из оригиналних докумената које је приложио подносилац захтева.  
 Wir bestätigen, dass die in diesem Formular enthaltenen Personalangaben den vom Antragsteller vorgelegten Originalpapieren entnommen wurden.

10.2 Назив  
 Name .....

10.3 Адреса  
 Anschrift .....

Печат  
 Stempel

Датум  
 Datum

Потпис  
 Unterschrift

**НАПОМЕНЕ**  
**HINWEISE**

Образац се попуњава штампаним словима или машински. Он обухвата 8 страна и доставља се комплетан, чак и када поједине стране остану непопуњене.

Der Vordruck ist in Druckschrift auszufüllen. Er umfasst 8 Seiten, von denen keine, auch unausgefüllt, weggelassen werden darf.

- 1) Поштански број, место, улица, број, држава.  
 Postleitzahl, Ort, Straße, Hausnummer, Staat.
- 2) Обележите крстићем одговарајуће поље.  
 Das entsprechende Kästchen ist anzukreuzen.

РУБРИКА 7 „ДЕЦА“  
ДОПУНСКИ ПОДАЦИ

(за свако дете попуњава се посебан лист)

FELD 7 „KINDER“  
ERGÄNZENDE ANGABEN

(für jedes Kind ist ein gesondertes Blatt auszufüllen)

- 1  Дете наведено у тачки 7.1 ред..../ Das in Ziffer 7.1 Zeile ..... genannte Kind  
 је запослено/ist erwerbstätig  није запослено/ist nicht erwerbstätig
- 1.1 Уколико је одговор потврдан, молимо вас наведите:Wird die Frage bejaht, bitte angeben:  
Врста делатности/Art der Tätigkeit (Запослени или лице које обавља самосталну делатности/ Arbeitnehmer oder Selbständiger)  
.....  
Износ прихода /Höhe des Einkommens је  недељно/Woche  месечно/Monat  годишње/Jahr .....
- 2 Дете наведено у тачки 7.1 ред..../ Das in Ziffer 7.1 Zeile ..... genannte Kind  
 има друге приходе/hat anderweitig Einkommen  нема друге приходе/hat anderweitig kein Einkommen
- 2.1 Уколико је одговор потврдан, молимо вас наведите:Wird die Frage bejaht, bitte angeben:  
- Врста прихода/Art des Einkommens  
 Давања из социјалне сигурности/Leistungen der sozialen Sicherheit  
Износ /Höhe је  недељно/Woche  месечно/Monat  годишње/Jahr .....
- остали приходи/sonstiges Einkommen  
Износ /Höhe је  недељно/Woche  месечно/Monat  годишње/Jahr .....

**ДОПУНСКИ ПОДАЦИ ЗА ШВАЈЦАРСКЕ НОСИОЦЕ**  
**ERGÄNZENDE ANGABEN FÜR DIE SCHWEIZERISCHEN TRÄGER**

1. Да ли осигурано лице жели превремено да користи пензију?  
 Wünscht die versicherte Person einen Rentenvorbezug?  да/ja  не/nein
- Ако жели, да ли жели да је користи  1 годину/ 1 Jahr  2 године/ 2 Jahre  
 Wenn ja, wünscht sie den Vorbezug um
- Да ли осигурано лице жели да користи пензију касније?  
 Wünscht die versicherte Person einen Rentenaufschub?  да/ja  не/nein
2. Попунити, уколико је осигурано лице удовац/удовица или је закључивало више бракова  
 Auszufüllen, wenn die versicherte Person Witwe/r ist oder mehrmals verheiratet war:
1. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....  
 \*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)
2. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....  
 \*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)
3. брак/Ehe: закључен/geschlossen am..... престао/aufgelöst am.....  
 \*(смрћу/разводом/Verwitwung/Scheidung)
- Презиме/име/датум рођења бившег супруга/супруге  
 Name / Vorname / Geburtsdatum der Ex-Ehegatten
- 1).....  
 2).....  
 3).....  
 4).....
- \* Одговарајуће подвући/Zutreffendes unterstreichen
3. Попунити за децу из резведеног брака/Auszufüllen für die Kinder aus einer geschiedenen Ehe:
- Односи се на дете наведено у тачки 7, ред .... / Betrifft Kind Nr.....siehe Punkt 7
- Родитељско право/Elterliche Sorge:
- отац/beim Vater  
 мајка/bei der Mutter  
 заједничко/Gemeinsam

**Општи подаци о пребивалишту осигураника/осигуранице у Швајцарској**  
**Allgemeine Angaben des/der Versicherten betreffend Wohnsitz in der Schweiz**

Место/Ort	Од(месеца/године) Von (Monat/Jahr)	до (месеца/године) Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка Art der Bewilligung
_____			
_____			
_____			
_____			

**Подаци о запослењу осигураника у Швајцарској**  
**Angaben über die in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit des Versicherten**

Послодавци и занимање које је обављао Arbeitgeber und ausgeübter Beruf	Место/Ort	Од (месеца/године) Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године) Bis (Monat/Jahr)
---	-----------	--	--

---



---



---



---

**Општи подаци о пребивалишту супружника у Швајцарској**  
**Allgemeine Angaben betreffend den Wohnsitz in der Schweiz des Ehegatten**

Место/Ort	Од (месеца/године) Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године) Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка Art der Bewilligung
-----------	--	--	---

---



---



---



---

**Општи подаци о пребивалишту бившег супружника у Швајцарској**  
**Allgemeine Angaben betreffend den Wohnsitz in der Schweiz des Ex-Ehegatten**

Место/Ort	Од (месеца/године) Von (Monat/Jahr)	До (месеца/године) Bis (Monat/Jahr)	Правни основ боравка Art der Bewilligung
-----------	--	--	---

---



---



---



---